

Chúa Nhật, 8-6-2025. Năm C
Sunday, June-8-2025. Year C
Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

Cv 2, 1-11

Acts 2:1-11

Tất cả họ đều được tràn đầy Chúa Thánh Thần (Cv 2,4)

Today's readings seem like a study in contrasts, don't they? In the first reading, St. Luke gives a dramatic account of today's feast of Pentecost: a rushing wind, mysterious tongues of flame, prophetic declarations, and a vast crowd hanging on Peter's every word. But in the Gospel, St. John paints a quieter, more intimate picture. He tells how Jesus appeared to the apostles privately on Easter, breathed his Spirit into them, and sent them out to forgive, just as his Father had sent him to forgive.

So does the Spirit inspire great excitement and grand gestures, or quiet acts of mercy? Both. It's not a matter of either/or. When Jesus breathed the Spirit into the apostles, he showed them the reason for his death and resurrection: to win forgiveness for their sins and for the sins of all the world. Then when the Spirit came rushing into them on Pentecost, he filled them with the power to proclaim that mercy far and wide.

This is the key to our celebration today: we need to experience both the mercy and the power of the Holy Spirit. We need to know, intimately and personally, just how forgiving God is. We need to know that nothing, not even the greatest of sins, can overcome the love that he has for us. But we also need to experience the powerful rush of his Spirit filling us with confidence in God's love. That confidence can propel us into the world to share the good news with everyone we meet.

Các bài đọc hôm nay có vẻ như là một nghiên cứu về sự tương phản, phải không? Trong bài đọc một, Thánh Luca đã kể lại một cách đầy kịch tính về lễ Ngũ Tuần hôm nay: một cơn gió mạnh, những lưỡi lửa bí ẩn, những lời tuyên bố của các tiên tri và một đám đông lớn đang chăm chú lắng nghe từng lời của Phêrô. Nhưng trong Tin mừng, Thánh Gioan đã vẽ nên một bức tranh tĩnh lặng hơn, riêng tư hơn. Ông kể về việc Chúa Giêsu đã hiện ra với các tông đồ một cách riêng tư vào lễ Phục sinh, thổi Thần Khí vào họ và sai họ đi để tha thứ, giống như Chúa Cha đã sai Người đi để tha thứ.

Vậy Thần Khí có khơi dậy sự phấn khích lớn lao và những cử chỉ vĩ đại hay những hành động thương xót thâm lặng? Cả hai. Vấn đề không phải là cái này hay cái kia. Khi Chúa Giêsu thổi Thần Khí vào các tông đồ, Người đã cho họ thấy lý do cho cái chết và sự phục sinh của Người: để giành được sự tha thứ cho tội lỗi của họ và cho tội lỗi của toàn thế giới. Sau đó, khi Thần Khí đổ xuống họ vào lễ Ngũ Tuần, Người đã lấp đầy họ bằng sức mạnh để công bố lòng thương xót đó khắp nơi.

Đây chính là chìa khóa cho ngày lễ của chúng ta hôm nay: chúng ta cần trải nghiệm cả lòng thương xót và quyền năng của Chúa Thánh Thần. Chúng ta cần biết, một cách sâu sắc và cá vị, rằng Chúa tha thứ như thế nào. Chúng ta cần biết rằng không có gì, ngay cả tội lỗi lớn nhất, có thể vượt qua được tình yêu mà Người dành cho chúng ta. Nhưng chúng ta cũng cần trải nghiệm sự bùng nổ mạnh mẽ của Thánh Thần Người, lấp đầy chúng ta bằng sự tin tưởng vào tình yêu của Chúa. Sự tin tưởng đó có thể thúc đẩy chúng ta bước vào thế giới để chia sẻ tin mừng với mọi người mà chúng ta

Today, more than any other day, is a great day to ask for a fresh new outpouring of the Spirit. Ask the Spirit to flood you with a personal encounter with God's mercy. Then ask the same Spirit to give you the courage to proclaim that mercy far and wide.

"Come, Holy Spirit! Fill me and empower me!"

gặp.

Hôm nay, hơn bất kỳ ngày nào khác, là một ngày tuyệt vời để cầu xin một sự tuôn đổ mới mẽ của Thánh Thần. Hãy cầu xin Thánh Thần tràn ngập bạn bằng một cuộc gặp gỡ cá vị với lòng thương xót của Chúa. Sau đó, hãy cầu xin cùng một Thánh Thần đó ban cho bạn lòng can đảm để công bố lòng thương xót đó ở khắp mọi nơi.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến! Hãy lấp đầy con và trao quyền cho con!

Ga 20, 19-23

John 20:19-23

Hãy lãnh nhận Chúa Thánh Thần (Ga 20,22)

Today we celebrate the great feast of Pentecost, when the Holy Spirit came upon Jesus' disciples with a mighty wind and tongues of fire (Acts 2:1-4). We remember how the Spirit poured faith, courage, and generous love into the hearts of timid men and women and made them bold witnesses who built the Church. And we rejoice that the same Spirit who transformed those first disciples lives in us!

You received the Holy Spirit at your Baptism, and you were sealed with the Spirit at Confirmation. But receiving the Spirit in the sacraments is only the beginning. It's as if you received a gift of a brand-new car. The gift itself is amazing, but what good is it if you leave the car sitting in the parking lot? You're not experiencing all that it can do. You need to get inside, learn how everything works, and take it for a drive.

Of course, the Holy Spirit is a divine Person, not an object. But God doesn't want you to

Hôm nay chúng ta cử hành đại lễ Ngũ Tuần, khi Chúa Thánh Thần ngự xuống trên các môn đệ của Chúa Giêsu bằng một cơn gió mạnh và những hình lưỡi lửa (Cv 2,1-4). Chúng ta nhớ Chúa Thánh Thần đã tuôn đổ đức tin, lòng can đảm và tình yêu quảng đại vào tâm hồn những người nam nữ nhút nhát và biến họ thành những chứng nhân can đảm xây dựng Giáo hội. Và chúng ta vui mừng vì chính Thánh Thần đã biến đổi những môn đệ đầu tiên đó cũng sống trong chúng ta!

Bạn đã nhận được Chúa Thánh Thần khi chịu Bí tích Rửa tội và bạn đã được ấn tín Thánh Thần khi chịu Bí tích Thêm sức. Nhưng việc nhận lãnh Thánh Thần qua các bí tích chỉ là bước khởi đầu. Giống như bạn nhận được một món quà là một chiếc xe hơi mới. Bản thân món quà đã tuyệt vời rồi, nhưng có ích gì nếu bạn để xe ngồi trong bãi đậu xe? Bạn không trải nghiệm tất cả những gì nó có thể làm. Bạn cần phải vào bên trong, tìm hiểu cách mọi thứ hoạt động và lái xe đi.

Tất nhiên, Chúa Thánh Thần là một Ngôi vị thiêng liêng, không phải là một vật thể. Nhưng Chúa không muốn bạn phớt lờ Ngài như thể

ignore him as if you were leaving that shiny new car in the parking lot! Our Father wants you to experience the Spirit in all his fullness. The Spirit has so much he wants to teach you, so many gifts of wisdom and courage to impart, and so much love, peace, and joy to pour into your heart. That's why, in today's Gospel, Jesus urges his disciples, and us, to "receive the Holy Spirit" (John 20:22).

Imagine Jesus telling you right now, Receive my Spirit! Receive more of my gifts and power and understanding. I want to give you expectant faith and assure you of my love. I want to fill you with power so that you can hear my voice, walk in my ways, and love one another. Receive my Spirit, and bring the good news of my mercy to everyone!

"Holy Spirit, on this great feast, I open my heart to receive all that you have for me!"

bạn đang để chiếc xe mới sáng bóng đó ở bãi đậu xe! Cha chúng ta muốn bạn trải nghiệm Thánh Thần một cách trọn vẹn nhất. Thánh Thần có rất nhiều điều muốn dạy cho bạn, rất nhiều ơn khôn ngoan và can đảm để truyền đạt, cũng như rất nhiều tình yêu, bình an và niềm vui để đổ vào tâm hồn bạn. Đó là lý do tại sao, trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ và chúng ta "hãy nhận lấy Thánh Thần" (Ga 20,22).

Hãy tưởng tượng Chúa Giêsu đang nói với bạn ngay bây giờ: Hãy nhận lấy Thánh Thần của Ta! Hãy nhận nhiều hơn những ơn sủng, sức mạnh và sự hiểu biết của Ta. Ta muốn trao cho bạn niềm tin mong đợi và bảo đảm với bạn về tình yêu của Ta. Ta muốn truyền cho bạn sức mạnh để bạn có thể nghe thấy giọng nói của Ta, đi theo con đường của Ta và yêu thương nhau. Hãy nhận lấy Thánh Thần của Ta và mang tin vui về lòng thương xót của Ta đến với mọi người!

Lạy Chúa Thánh Thần, trong ngày lễ trọng đại này, con mở lòng đón nhận tất cả những gì Chúa dành cho con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.